

2023年改訂版 OECD 多国籍企業の責任ある企業行動指針 一般方針  
—2011年版 OECD 多国籍企業行動指針からの比較—

\* 2023年7月6日アジア経済研究所主催国際シンポ「ビジネスと人権と環境—デューディリジェンスのさらなる可能性—OECD 多国籍企業行動指針の改訂をうけて—」の参加者の便宜に供する目的のためだけにアジア経済研究所山田美和が作成。赤字が変更部分。青字は旧版。日本語は2011年版日本政府による仮訳、アップデート部分は山田による。もし誤りがあればすべて山田に帰する。

II. General Policies 一般方針

Enterprises should take fully into account established policies in the countries in which they operate, and consider the views of other stakeholders. In this regard:

企業は、その活動を行う国で確立されている政策を十分に考慮に入れるとともに、その他の利害関係者の見解を考慮すべきである。この点に関し、

A. Enterprises should: 企業は次の行動をとるべきである

1. Contribute to economic, environmental and social progress with a view to achieving sustainable development.

持続可能な開発を達成することを目的として、経済面、環境面及び社会面の発展に貢献する。

2. Respect the internationally recognised human rights of those affected by their activities.

企業の活動によって影響を受ける人々の国際的に認められた人権を尊重する。

3. Encourage local capacity building through close co-operation with the local community, including business interests, as well as developing the enterprise's activities in domestic and foreign markets, consistent with the need for sound commercial practice.

健全な商慣行の必要性に則しつつ、現地実業界を含めた現地社会との密接な協力及び国内外の市場における当該企業の活動の発展を通じ、現地の能力開発を奨励する。

4. Encourage human capital formation, in particular by creating employment opportunities and facilitating training opportunities for employees.

人的資本の形成を、特に雇用機会の創出と従業員のための訓練機会の増進によって、奨励する。

5. **Ensure transparency and integrity in lobbying activities**, and refrain from seeking or accepting exemptions not contemplated in the statutory or regulatory framework related to human rights, environmental, health, safety, labour, taxation, financial incentives, or other issues.

ロビー活動における透明性および高潔性を確保し、人権、環境、健康、安全、労働、租税、金銭的インセンティブ又はその他の事項に関する法令又は規制の枠組において意図されていない免除の要求又は受諾を慎む。

6. Support and uphold good corporate governance principles and develop and apply good corporate governance practices, including throughout enterprise groups.

企業グループ全体を通じて、良きコーポレート・ガバナンス原則を支持し、また維持し、良き企業統治の慣行を発展させ、適用する。

7. Develop and apply effective self-regulatory practices and management systems that foster a relationship of confidence and mutual trust between enterprises and the societies in which they operate.

企業とその活動が行われる社会との間の信用及び相互信頼関係を育成する効果的な自主規制の慣行及び経営制度を発展させ、適用する。

8. Promote awareness of and compliance by workers employed by multinational enterprises with respect to company policies through appropriate dissemination of these policies, including through training programmes.

訓練プログラムを含む適切な普及方法を通じ、会社の方針が多国籍企業に雇用された労働者に認識され遵守されることを促進する。

9. Refrain from discriminatory or disciplinary action **or otherwise engaging in reprisals** against workers, **trade union representatives or other worker representatives** who make bona fide reports to management or, as appropriate, to the competent public authorities, on practices that contravene the law, the *Guidelines* or the enterprise's policies.

法律、行動指針又は企業の方針に違反する慣行について、経営陣又は適当な場合には所管官庁に善意の通報を行った労働者、労働組合またはその他の労働者の代表に対して、差別的又は懲戒的な行動をとるなど報復に関与することは慎む。

10. **Refrain from and take steps to prevent the use of reprisals, including by entities with which the enterprise has a business relationship, against any persons or groups that may seek to or do investigate or raise concerns regarding actual or potential adverse impacts associated with the enterprise's operations, products or services. This includes promoting an environment in which individuals and groups feel safe to raise concerns and, where relevant, contributing to the remediation of adverse impacts of reprisals when they occur.**

企業の事業、製品もしくはサービスに関連して実際もしくは潜在的な負の影響について、調査を求める、もしくは調査を行う、もしくは懸念を表明する人々または集団に対する、ビジネス上の

関係がある企業によるものを含む、報復の使用を慎み、それを防止する措置をとる。これは、個人および集団が懸念を表明することが安全であると感じる環境を促進すること、および関係する場合には、報復の負の影響が起こった場合それに対する救済に貢献することを含む。

11. Carry out risk-based due diligence, for example by incorporating it into their enterprise risk management systems, to identify, prevent and mitigate actual and potential adverse impacts as described in paragraphs 12 and 13, and account for how these impacts are addressed. The nature and extent of due diligence depend on the circumstances of a particular situation.

第 12 段落及び第 13 段落で記述されているように、実際の及び潜在的な悪影響を特定し、防止し、緩和するため、例えば企業のリスク管理システムに統合することにより、リスクに基づいたデュー・ディリジェンスを実施し、これらの悪影響にどのように対処したか説明する。デュー・ディリジェンスの性質と範囲は、個々の状況における事情に依る。

12. Avoid causing or contributing to adverse impacts on matters covered by the Guidelines, through their own activities, and address such impacts when they occur, including through providing for or co-operating in the remediation of adverse impacts.

自企業の活動を通じ、行動指針に規定されている事柄に対して、悪影響を引き起こす又は一因となることを回避し、そのような悪影響が生じた場合には対処する。

13. Seek to prevent or mitigate an adverse impact where they have not contributed to that impact, when the impact is nevertheless directly linked to their operations, products or services by a business relationship. This is not intended to shift responsibility from the entity causing an adverse impact to the enterprise with which it has a business relationship.

悪影響の一因となっていなくても、取引関係によって、そうした悪影響が自らの事業、製品又はサービスに直接的に結び付いている場合には、悪影響の防止又は緩和を求める。これは、悪影響を引き起こした事業体から、取引関係を持つ企業に責任を転嫁することを意図していない。

14. In addition to addressing adverse impacts in relation to matters covered by the *Guidelines*, encourage, where practicable, **entities with which an enterprise has a business relationship** to apply principles of responsible business conduct compatible with the Guidelines.

行動指針が対象とする分野で生じた悪影響に対処するのに加え、実行可能な場合には、**自社がビジネス上の関係をもつ企業**に対し、多国籍企業行動指針と適合する責任ある企業行動の原則を適用するよう奨励する。

(former version: business partners, including suppliers and sub-contractors) .

行動指針が対象とする分野で生じた悪影響に対処するのに加え、実行可能な場合には、**サプライヤー及び下請業者を含む取引先**に対し、多国籍企業行動指針と適合する責任ある企業行動の原則

を適用するよう奨励する。

15. Engage **meaningfully** with relevant stakeholders **or their legitimate representatives as part of carrying out due diligence** and in order to provide opportunities for their views to be taken into account **with respect to activities that may significantly impact them related to matters covered by the Guidelines.**

デューディリジェンスの実施の一環として、そして行動指針が対象とする分野に関して関連する利害関係者に重大な影響を及ぼし得る活動について、彼らの見解が考慮される機会を提供するため、関連する利害関係者もしくは彼らの正当な代表と意義のある関与を行う。

(former version: Engage with relevant stakeholders in order to provide meaningful opportunities for their views to be taken into account in relation to planning and decision making for projects or other activities that may significantly impact local communities.)

地域社会に重大な影響を及ぼし得る事業又は他の活動のための計画及び意思決定において、関連する利害関係者の見解が考慮される有意義な機会を提供するため、そうした利害関係者に関与する

16. Abstain from any improper involvement in (local) political activities.

(現地)の政治活動へのいかなる不適当な関与も差し控える。

B. Enterprises are encouraged to: 企業は、次の行動が奨励される。

(former version deleted: 1. Support, as appropriate to their circumstances, cooperative efforts in the appropriate fora to promote Internet Freedom through respect of freedom of expression, assembly and association online.)

1. 適切な状況下においては、オンライン上の表現・集会及び結社の自由の尊重を通じてインターネットの自由を促進するため、適当な場における協調的な努力を支援する

1. Engage in or support, where appropriate, private or multi-stakeholder initiatives and social dialogue on **responsible business conduct (responsible supply chain management)**, while ensuring that these initiatives take due account of their social and economic effects on developing economies and of existing internationally recognised standards.

適当な場合には、責任ある企業行動(責任あるサプライチェーン管理)に関する私的又はマルチ・ステークホルダーによるイニシアティブ及び社会的対話に関与し、又はそれを支援しつつ、これらのイニシアティブが開発途上国の社会的及び経済的効果と既存の国際的に認められた基準を然るべく考慮することを確保する。

以上